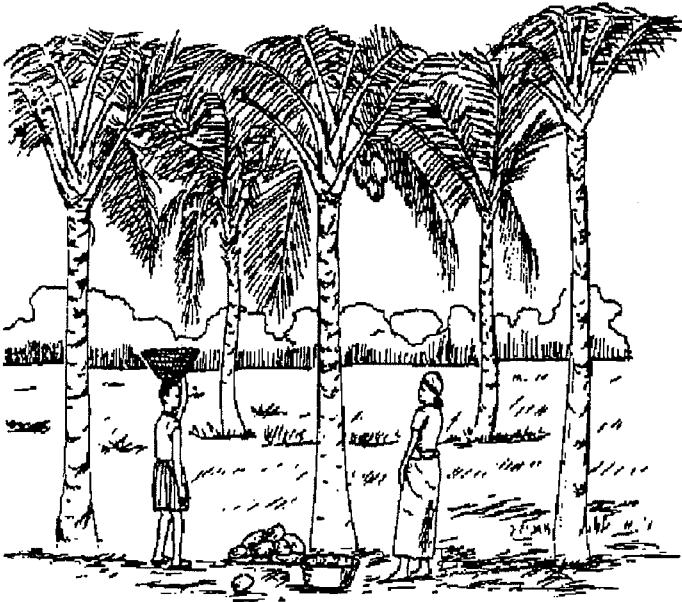


# Ba 'de -ba -hre -a nɛ 'bliwin

Syllabaire kroumen pour le  
plaapo, baipo, hompo



# **Ba 'de -ba -hre -a ne 'bliwin**

**Syllabaire kroumen pour le  
plaapo, baipo, hompo**

Première édition

Histoires: Toto Nemlin Laurent  
Rédaction: Thalmann-Kramer Madeleine  
Dessins des histoires: Appoh Koffi Brédémi

Société Internationale de Linguistique  
08 B.P. 857, Abidjan 08,  
Côte d'Ivoire

Dépôt légal N° 103466

3ème trimestre 1993

Imprimé par la S.I.L. à Abidjan

Kroumen plaapo / première édition / 500

## AVIS AU LECTEUR

En 1988 une édition préliminaire de ce syllabaire a été publiée. Nombreux sont les Krous, qu'ils soient lettrés en français ou non, qui ont utilisé ce syllabaire pour apprendre à lire et à écrire leur langue maternelle. Cela montre que le but de ce syllabaire a été atteint. Dans cette nouvelle édition nous n'avons fait que de légères modifications par rapport à l'édition antérieure.

Dans les pages suivantes vous trouverez des remarques sur l'**alphabet kroumen**. Celui-ci est basé sur le document intitulé "Orthographe pratique des langues ivoiriennes", publié par l'Institut de Linguistique Appliquée (ILA) de l'Université Nationale de Côte d'Ivoire, 1979 (disponible dans les librairies). (La personne qui apprend l'orthographe kroumen plaapo pourra donc appliquer ses connaissances pour lire et écrire tous les parlars krou et les autres langues ivoiriennes.)

Ce syllabaire a été rédigé dans le parler du krou plaapo (plaawin). Mais il peut aussi être utilisé pour les parlars baipo (baipwvin) et le hompo (-honpuwin). Après l'alphabet vous trouverez une liste contenant quelques **différences entre ces parlars**.

Ensuite la **personne lettrée en français** trouvera des **conseils** pour apprendre à lire et à écrire sa langue maternelle en très peu de temps.

Avant la première leçon on trouvera une **explication des points contenus dans une leçon**, ainsi qu'une **table des leçons**.






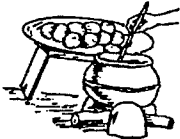
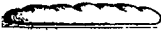









A la **fin du livre** nous avons ajouté les **traductions françaises** des histoires, ainsi que des **tableaux de syllabes**.


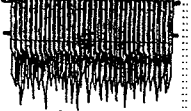








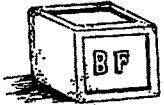





**Bon courage** pour l'étude de ce livre! Si vous savez lire et écrire votre langue maternelle, vous aurez beaucoup d'avantages: sans devoir passer par le français vous pourrez écrire des lettres à vos parents et à vos amis, des proverbes ou d'autres textes de la tradition orale, et vous serez sûrs de pouvoir relire ce que vous avez écrit.

Nous avons besoin de **votre aide** afin de préparer la prochaine édition. Si vous découvrez des erreurs ou d'autres faiblesses (formulations, contenu, etc.), ou si vous avez d'autres remarques à faire, veuillez nous les communiquer. (Adresses: Equipe kroumen, B.P. 10, Tabou ou: 08 B.P. 857, Abidjan 08)

# Alphabet Kroumen

Consonnes et voyelles

<p>A a</p>  <p>ya</p>	<p>B b</p>  <p>-bele</p>	<p>C c</p>  <p>'ci</p>	<p>D d</p>  <p>dakayu</p>
<p>E e</p>  <p>ke</p>	<p>Ɛ ɛ</p>  <p>tete</p>	<p>F f</p>  <p>'floo</p>	<p>G g</p>  <p>=gu</p>
<p>Gb gb</p>  <p>gbata</p>	<p>H h</p>  <p>-hotu</p>	<p>Hw hw</p>  <p>hre hwle nu</p>	<p>I i</p>  <p>-gbi</p>
<p>l ɿ</p>  <p>'tita</p>	<p>J j</p>  <p>-jri</p>	<p>K k</p>  <p>ka</p>	<p>Kw kw</p>  <p>kwla</p>

<p>L l</p>  <p>'lo</p>	<p>M m</p>  <p>'matt</p>	<p>N n</p>  <p>na</p>	<p>Ny ny</p>  <p>'nya</p>
<p>Ŋ ŋ</p>  <p>=ŋle</p>	<p>Ŋm ŋm</p>  <p>ŋmaŋmɔɔ</p>	<p>O o</p>  <p>yo</p>	<p>Ɔ ɔ</p>  <p>'ko</p>
<p>P p</p>  <p>-panɔ</p>	<p>R r</p>  <p>-yroyro</p>	<p>S s</p>  <p>-semle</p>	<p>T t</p>  <p>tete</p>
<p>U u</p>  <p>tutu</p>	<p>Ɔ ɔ</p>  <p>du</p>	<p>W w</p>  <p>wanu</p>	<p>Y y</p>  <p>ya</p>

Leçon	Lettre krou	Comme en français	Exemple en krou plaapo	Sens en français
1	a	patte	ya	<i>canari</i>
23	b	beau	-bɛɛ	<i>lit</i>
32	c	Tchad	'ci	<i>igname</i>
14	d	dot	dakayu	<i>parapluie</i>
27	e	été	ke	<i>aigle, dos</i>
2	ɛ	père	tɛtɛ	<i>beignet</i>
51	f	feu	'fɔɔ	<i>pain</i>
54	g	garçon	=gɪ	<i>carpes grises</i>
18	gb		gbata	<i>chaise</i>
33	h		-hɔtu	<i>cocotier</i>
44	hw		hwle	<i>se muer</i>
15	i	idée	-gbi	<i>chien</i>
4	ɪ	été	'tuta	<i>patates douces</i>
50	j	Abidjan	-jri	<i>python</i>
6	k	kilo	ka	<i>crabe</i>
43	kw		kwla	<i>tortue</i>
22	l	lit	'lɔ	<i>nid</i>
16	m	mon	'matɪ	<i>papo</i>
10	n	nom	na	<i>bois de chauffe, feu</i>
45	ny	gagner	'nya	<i>requin</i>
47	ŋ	building	=ŋɛ	<i>coude</i>
48	ŋm		ŋmaŋmɔɔ	<i>pointes</i>
26	o	beau	yo	<i>palmier à huile</i>
8	ɔ	bol	'kɔ	<i>carpe</i>
17	p	pot	-panɔ	<i>cannes à sucre</i>
41	r	rouge	-rɔrɔrɔ	<i>lézard (espèce)</i>
53	s	sac	-sɛmlɛ	<i>savon</i>
2	t	tortue	tɛtɛ	<i>beignet</i>
11	u	chou	tutu	<i>gibecière</i>

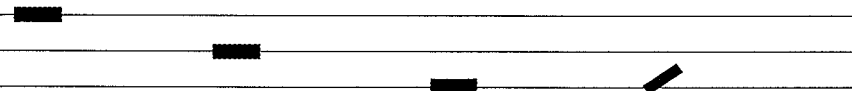
19	v	beau	ɔv	<i>abeilles, sucre</i>
20	w	ouate	wanv	<i>pagaie</i>
1	y	payer	ya	<i>canari</i>

### Nasalisation (leçon 38)

Elle est marquée par n à la fin de la syllabe: -wlon régime de graines. Après une consonne nasale (m, n, ny, ŋ, ŋm) la voyelle est toujours nasalisée. Ainsi on ne la fait pas suivre d'un n:

-ŋamv            cor,  
na                bois de chauffe.

### 3 tons (4 mélodies tonales)

			
'pa cicatrice pêcher	pa épée entrer	-pa tailler	=pa briquet
'ta sel	ya canari	-gbi chien	=gbe cerceau
ton haut: marqué par '	ton moyen: non marqué	ton bas: marqué par -	ton bas montant marqué par = (ton bas suivi du ton haut)
(leçon 1)	(leçon 3)	(leçon 13)	(leçon 3)

### Remarque

Dans une phrase, les mots changent souvent de forme (ton, consonne, voyelle). Pour des raisons de simplicité, nous les écrivons toujours comme ils sont prononcés, lorsqu'ils sont seuls. Ainsi nous suivons le principe d'écrire un mot toujours de la même manière. Voici un exemple, où les tons changent:

écriture: 'A 'kayu yu 'nu 'wle.  
(prononciation: A 'kayu yu nu 'wle.)



# QUELQUES DIFFERENCES ENTRE LE PLAAPO (plaawin) ET LE BAIPO (baipowin)

## Mots lexicaux

<u>plaapo</u>	<u>baipo</u>		<u>plaapo</u>	<u>baipo</u>
noms			verbes	
-titi	'daklo	<i>brousse</i>	-ple	-plo <i>se laver</i>
-kubu	=gbla	<i>riz</i>	mle	mlo <i>mordre</i>
'kube	-yukuye	<i>banane</i>	hɩa	bla <i>refuser</i>
bubuo	gbugbo	<i>oranges</i>		
cro	-tutu	<i>piège (espèce)</i>		
'kwlele	gbayɩ	<i>forêt</i>		
dugba	'kligbi	<i>colline</i>		
'blini	'bliti	<i>palabres</i>		

## Mots grammaticaux

<u>plaapo</u>	<u>baipo</u>
<b>Pronoms objet, singulier:</b>	
-v	=le <i>le, la</i>
(voyelle à ton bas montant)	
ɛ da=a nɩ.	ɛ da =le nɩ. <i>Il l'a appelé.</i>
ɛ di=e nɩ.	ɛ di =le nɩ. <i>Il l'a mangé.</i>
avec le pronom locatif 'lɩ là-bas	
'lɩ=ɩ	'le=ɛ <i>là-bas + le</i>
ɛ gba 'lɩ=ɩ 'Nta -mɔ.	ɛ gba 'le=ɛ 'Nta -mɔ. <i>Il l'a pris là-bas chez Néa.</i>
<b>Pronom de lieu:</b>	
'ne-	'le- <i>ici</i>
ɛ di 'ne- nɩ.	ɛ di 'le- nɩ. <i>Il est venu ici.</i>
<b>Conjonctions:</b> -ɛ -bɩ	-ɩ -lɩ <i>et, alors</i>
-Tɛ v -we -mɔ,	-Tɛ v -we -mɔ, <i>Quand ils ont fini,</i>
-ɛ -bɩ v mu nɩ.	-ɩ -lɩ v mu nɩ. <i>alors ils sont partis.</i>
'tɩ-	'plɩ- <i>puis</i>
ɛ di de,	ɛ di de, <i>Il a mangé</i>
'tɩ- 'ɛ mu.	'plɩ- 'ɛ mu. <i>et puis il est parti.</i>

## QUELQUES DIFFERENCES ENTRE LE PLAAPO (plaawin) ET LE HOMPO (-hɔnpwɪn)

En considérant le parler hompo il convient de distinguer entre le hompo-nord et le hompo-sud. Le hompo-sud ressemble beaucoup au parler plaapo, tandis que dans le parler hompo-nord certains éléments ressemblent au tépo et au daapo, d'autres ressemblent au plaapo. Les locuteurs du hompo-nord peuvent alors se servir soit du syllabaire tépo, soit du syllabaire plaapo pour apprendre à lire et à écrire leur langue maternelle. Les locuteurs du hompo-sud ont avantage à utiliser le syllabaire plaapo.

### Différences entre le PLAAPO et le HOMPO-SUD

Nous nous contentons de relever un point qui concerne le système des **pronoms personnels sujet**. En plaapo comme en hompo-sud ces pronoms sont les suivants:

singulier	pluriel
ɛ	v

Exemples:    ɛ mu nɪ.    *Il est parti.*            /    *Elle est partie.*  
                   v mu nɪ.    *Ils sont parties.*        /    *Elles sont parties.*

Mais si la conjonction **b-** (*que, si*) est présente, celle-ci forme un amalgame avec le pronom sujet comme suit:

	singulier	pluriel
hompo-sud	bɔ / 'bɔ	bv / 'bv
plaapo	bv / 'bv	bv / 'bv

Exemples:

hompo-sud: singulier:    Bɔ di dɛ.            *Qu'il (elle) mange.*  
                   pluriel:        Bv di dɛ.            *Qu'ils (elles) mangent.*  
                   singulier:    'Bɔ di dɛ...        *S'il (si elle) mange.*  
                   pluriel:        'Bv di dɛ...        *S'ils (si elles) mangent.*

plaapo: même forme pour le singulier et le pluriel:  
                   Bv di dɛ.    *Qu'il (elle) mange.* /    *Qu'ils (elles) mange.*  
                   'Bv di dɛ.    *S'il (elle) mange.* /    *S'ils (elles) mangent.*

Différences entre le PLAAPO et le HOMPO-NORD

Mots lexicaux

1. Noms, noms adverbiaux, adjectifs

<u>plaa</u> po	<u>homp</u> o	<u>tépo</u>	
'butɔ	'huɔ	'huɔ	<i>trou (dans la terre)</i>
'a 'bɪ, 'bɪhɪn	'a 'behɪn	'a 'be	<i>son ami</i>
cigbe	cugbe	cigbei	<i>course</i>
'cɪmɛ	'cɪcɛ	'cɪcɛ	<i>petit</i>
dadu	-gbugbe	-gbugbe	<i>en vain</i>
'dɪaɪ	'deayu	'dɪayu	<i>frère, soeur</i>
-gbatɔ kt	-gbaklɛ klɛ	-gbaklɛ 'mu	<i>sur la claie</i>
hawu, hawi	'nyapa, 'nyapɪ	hau, hai	<i>feuille(s)</i>
hran	yohran	hran	<i>feuilles de palme</i>
'huɪ	'huɪn	'huɪn	<i>chair</i>
(-hɔ) kaku	(-hɔ) jeɟɪ	(-hɪwa) jeɟɪ	<i>noix de coco sèches</i>
'kɪbɪ, 'kubɔ	'kubiyu, 'kubɔ	'kufiyu, 'kupo	<i>Blanc(s)</i>
'kɪbɪa	'kɪpɪa	'pɪa	<i>partie</i>
kɪkɛ	kɛkɛ	kɛkɛ	<i>aujourd'hui</i>
muma	dehɛ	dehɛ	<i>animal, viande</i>
-pagbi	-nyahun	-pagbi	<i>chat</i>
-teblɪ	-teplɪ	-tɔplɪ	<i>choses</i>
'tɪtɪ	'tɪlɪ (prononcé: 'tɪrɪ)	'tɪlɪ	<i>grande route</i>
-tɪtɪ	'dakɔ	'dakɔ	<i>brousse</i>
-tonyiblo	-tomro	-tunahuon	<i>personne</i>
-tonyibli	-tomrɪ	-tunahuɪn	<i>personnes</i>
tutu	-kaka	-tupa	<i>qibecièrè</i>
-tuaniɛ	-tuano	-tuanu	<i>machette</i>
'yonu	'yogbi	'yuo(plɪ)	<i>enfants</i>

2. Verbes

<u>plaa</u> po	<u>homp</u> o	<u>tépo</u>	
'du (dɛ) ye'	'ba (dɛ) ye 'mu	'du/'ba (dɛ) ye 'mu	<i>soulever (qch.)</i>
'hɪhlɛ	'hɪhrɔ	'hɪhrɔ	<i>trembler</i>
'klo	'ɲmlo	'ɲmlo	<i>rater</i>
lee	le	le	<i>dire</i>
mɛ	bɛ	bɛ	<i>sucer</i>
-mɛ kle	-mɛ lɛ	-mɛ de	<i>retourner</i>

<u>plaapo</u>	<u>homo</u>	<u>tépo</u>	
mle	ne	ne	<i>mordre</i>
-ple	-plo	-plo	<i>se laver</i>
-tua	'tatu	-tua, 'tatu	<i>commencer</i>
we	=hin (cf. daapo)	we	<i>pleurer</i>
('Nia) wen 'nu	('Nia) wɔn o	('Nia) nɔ 'nu	<i>dire</i>

Souvent *consonne + l* en plaapo correspond à *consonne + r* en homo (et tépo):

mlanu	mranu	mranu	<i>gorge</i>
'mle le	'mre le	'mre le	<i>jouer</i>
-ple	-pre	-pre	<i>attendre</i>

### Mots grammaticaux

#### 1. Les pronoms

##### a) Le pronom personnel sujet

	plaapo	homo		tépo/daapo	
		humain	non-humain	humain	non-humain
sg.	ɛ	ɔ	ɛ	ɔ	ɔ, v, ɛ
pl.	v	v	ɪ	v	ɔ, v, ɛ, ɪ

Le système plaapo est particulier en ce qu'on n'y trouve pas la distinction humain/non-humain.

Le homo possède le même système que le grébo.

En tépo/daapo les pronoms qui représentent les noms non-humains sont choisis selon la voyelle finale des noms.

##### b) Le pronom personnel objet

plaapo: sg. =V /-nɛ, pl. =nu (=V signifie voyelle suffixée à ton bas-montant)

Exemples: ɛ da=a nɪ. *Il l'a appelé.*  
 ɛ da =nu nɪ. *Il les a appelés.*

homo: Les pronoms sont: ɔ, v, ɛ, ɪ. Leur comportement est comme en tépo: ils sont suffixés au verbe (ou à l'auxiliaire), et ils

deviennent o, u, e, i si la voyelle du verbe fait partie de la classe des voyelles dites avancées (o, u, e, i). S'il s'agit de la catégorie *humain*, on trouve aussi les pronoms non suffixés =no (sg.) et =nu (pl.).

Exemples, catégorie *humain*:

- do ni. / ○ da =no ni. *Il l'a appelé.*  
 ○ du ni. / ○ da =nu ni. *Il les a appelés.*  
 ○ 'yo ni. / ○ 'ye =no ni. *Il l'a vu.*  
 ○ 'yu ni. / ○ 'ye =nu ni. *Il les a vus.*

catégorie *non-humain*:

- de ni. *Il l'a appelé. (p.ex. le chien)*  
 ○ du ni. *Il les appelées. (p.ex. les poules)*  
 ○ 'ye ni. *Il l'a vu. (le chien)*  
 ○ 'yi ni. *Il les a vues. (les poules)*

Le pronom objet est placé

en fin du groupe verbal en plaapo, | suffixé au verbe en hompo (et tépo):  
 E gba 'li-ti 'Nta -mo. | ○ gbe 'le 'Nta -won.

Avant de continuer avec la comparaison entre le plaapo et le hompo, mentionnons un fait phonétique. Les 9 voyelles du krou se divisent en deux classes: les voyelles avancées i, e, u, o et les voyelles rétractées ɪ, ɛ, ʊ, ɔ, a. Dans la suite nous verrons qu'en plaapo beaucoup de mots grammaticaux contiennent la voyelle ɪ, ou ʊ (de la classe des voyelles rétractées), tandis qu'en hompo (comme en tépo) ces mêmes mots contiennent e ou o (de la classe des voyelles avancées).

plaapo

hompo

tépo

**c) Le pronom locatif**

v nyre 'li ni	v nyre 'le ni	v nyre 'le =le	<i>ils y sont</i>
v nyre 'v ni	v nyre 'o ni	v nyre 'o =o	<i>arrivés</i>
'kt v ni 'li	'ke v ni 'le	'ke v ni 'le	<i>ils sont</i>
'kt v ni 'v	'ke v ni 'o	'ke v ni 'o	<i>là-bas</i>
v di 'ne- ni	v di no ni	v di no ni	<i>ils sont venus ici.</i>

**2. La particule d'identification**

'kla =no      'kla =no      'klaa ni      *c'est un os*

plaapo

homo

tépo

**3. Mots grammaticaux marquant l'interrogation**

-Bt v mu nt?	-Be v mu nt?	-Be v mu nt?	<i>Est-ce qu'ils sont partis?</i>
-Bt' 'n di=e nu?	-Be' 'n di nu?	-Be' 'n di nu?	<i>Comment je vais faire?</i>
-Na 'hvt 'lt?	-Na 'hvtn 'le?	-Na 'hvtn 'le?	<i>Comment vas-tu?</i>

**4. Mots grammaticaux dans le groupe nominal**

'dtɔ -bv	'dtɔ -o	'dtɔ -gbo	<i>ce village</i>
'dtɔ =dv	'dtɔ =de	'dtɔ =de	<i>un certain v.</i>
'dtɔ -bt	'dtɔ -ye	'dtɔ -ye	<i>un autre village</i>
-Hie -mɔ -bt	-Hie -mɛ -ye	-Hie -mɛ -ye	<i>Hié par contre</i>
'mɔ nt -do	'mɔɔ -do	'n -do	<i>moi seul</i>
ɛ nt -do	ɔɔ -do	ɔ -do	<i>lui seul</i>

Nominants des noms verbaux

nunuo (de: nu)	nunue	nunue	<i>le fait de faire</i>
tɔtvv (de: tv)	tɔtv	tɔtvɛ	<i>le fait de produire</i>

**5. Postpositions**

'too 'kwli	'too 'kwli 'mv	'too 'kwli 'mv	<i>dans</i>
-nyrajru'	-nyrajru 'mv	-nyrajru 'mv	<i>à / dans ...</i>
'kayu bv	'kayu o	kayu gbo	<i>sous</i>
'kayu kt	'kayu ke	kayu ke	<i>sur</i>
'kayu ke'	'kayu ke 'mv	kayu ke 'mv	<i>derrière</i>
'kayu yt	'kayu ye	kayu ye	<i>devant</i>
'kayu ye'	'kayu ye 'mv	kayu ye 'mv	<i>devant</i>
'kt 'lt 'Nta -mɔ	'ke 'le 'Nta -wɔn	'ke 'le 'Nta -wɔn	<i>chez</i>
v mu le na mɔ	v mu le na wɔn	v mu le na wɔn	

**6. Particules et mots grammaticaux dans le groupe verbal**

**a) inaccompli positif**

v mi nt	vv 'nt mu	vv 'nt mu	<i>ils partent</i>
v yt 'nt nyre	vv 'nt nyre	vv 'nt nyre	<i>ils arrivent</i>
v yt-t 'nt -tɔ	v nye 'nt -tɔ	v nye 'nt -tɔ	<i>ils l'achètent</i>
-tɛ v yt-t nt -tɔ	-tɛ v nye -tɔ	-tɛ v nye -tɔ	<i>quand ils l'achètent</i>

plaapo

hampo

tépo

**b) inaccompli négatif**

v 'nu mu=0 li      v'u mu=0 le  
ton:      B                                      B

(B: ton bas, H: ton haut)

v 'nu -tɔɔ -pia      v'u -tɔɔ -pia

v 'nu -tɔɔ li-t      v'u -tu-t le

v 'nu mu =le      *ils ne partent pas*  
H

v 'nu -tɔ =le -pia      *ils n'achètent pas*  
*du piment*  
v 'nu -tuɔ =le      *ils n'en achètent pas*

**c) accompli négatif**

v 'yi mu                      v 'ye mu  
ton:      B                                      MB

(MB: moyen-bas, comme en daapo)

v 'yi-t gba                      v 'yo gba

v 'de mu                      *ils ne sort pas partis*  
H

v 'dio gba                      *il ne l'ont pas pris*

**d) le séquentiel après un nom**

...'Nta 'ε mu                      ...'Nta'a mu

...'Nta 'ɔ mu  
( 'Nta' mu)

..*et Néa est*  
*parti*

**e) en plaapo, la particule -nu accompagne les verbes à deux syllabes dans certaines conjugaisons:**

'kɪka -ni                      'kɪka                      'kɪka                      *dépêche-toi*

**f) répétitif**

de                      le                      lele                      *encore*  
-a 'mu 'yiye -ni de      -a 'mu le 'yiye      -a 'mu lele 'yiye      *au revoir*

**7. Conjonctions**

-ε -bt	-ye	-ye	<i>et, alors</i>
-Tε v -wε -mɔ,	-Tε v -wε -wɔn,	-ye v mu ni.	<i>Quand ils ont fini,</i>
-ε -bt v mu ni.			<i>ils sont partis.</i>
'tu-	'plv-	'pli(t)	<i>puis</i>
U di de,	U di de,	U di de,	<i>Ils ont mangé,</i>
'tu- 'v mu.	'plv- 'v mu.	'pli 'v mu.	<i>puis ils sont partis.</i>

## CONSEILS POUR LES PERSONNES LETTRES EN FRANÇAIS

Il faut étudier surtout les leçons contenant les lettres et signes qui ne se trouvent pas en français, ou qui sont prononcés différemment. Il s'agit des leçons suivantes:

2	ε	tete <i>beignet</i>	13	-	ton bas:
3	'	ton haut: 'ta <i>sel</i>			-gbɔ <i>plate-forme</i>
		ton moyen: ta <i>trois</i>	19	v	du <i>abeilles, miel</i>
4	ɪ	'tuta <i>patates douces</i>	32	c	'ci <i>ignames</i>
7	=	ton bas montant:	45	ny	'nya <i>requin</i>
		=gbɛ <i>cerceau</i>	47	ŋ	=ŋlɛ <i>coude</i>
8	ɔ	'kɔ <i>carpe</i>	50	j	-jri <i>python</i>
11	u	tutu <i>gibecière</i>			

Pour s'exercer à la lecture il est en plus conseillé de lire toutes les histoires à partir de la leçon 30.

Les lettres les plus fréquentes sont les quatre voyelles ε, ɔ, ɪ, v et les trois signes de ton ', =, -.

Ne vous laissez pas effrayer par ces nouvelles lettres! Avec un peu d'exercice vous les maîtriserez rapidement (quelques heures d'étude concentrée).

Pour **apprendre à écrire** il existe une méthode simple: l'auto-dictée. Vous choisissez une phrase que vous apprenez par coeur. Ensuite vous fermez le livre et vous écrivez la phrase de mémoire. A la fin vous rouvrez le livre pour comparer votre phrase avec celle du livre et pour faire la correction. Cette méthode a été utilisée par plusieurs avec beaucoup de succès.



## EXPLICATION DES POINTS CONTENUS DANS UNE LEÇON

Comment utiliser le syllabaire:

Ce syllabaire a été conçu pour l'enseignement en classe. (Il est néanmoins possible d'apprendre à lire par le seul moyen du livre, sans l'aide d'un moniteur d'alphabétisation.) Dans la mesure du possible, les leçons ont été construites de façon uniforme, c'est-à-dire que le numérotage à l'intérieur des leçons se rapporte toujours au même genre d'exercice. Cette uniformité permet d'enseigner tout le syllabaire selon un seul modèle de leçon.

Les leçons contiennent en général les points suivants:

- Point 1:** Après une image illustrant le **mot-clé**, celui-ci est **décomposé** en ses parties constituantes (**analyse du mot-clé**). (Les leçons de répétition ne comportent pas de mot-clé.)
- Point 2:** Un exercice pour la **combinaison** du nouvel élément (lettre ou ton) avec des éléments déjà appris.
- Point 3:** Un exercice de **comparaison**. Le nouvel élément apparaît dans plusieurs syllabes.
- Point 4:** Un exercice d'**opposition**. Les nouvelles syllabes sont mises en opposition avec les syllabes déjà enseignées.
- Point 5:** Un exercice de **ton**.
- Point 6:** Un exercice pour la **construction de mots** à plusieurs syllabes ou de mots composés.
- Point 7:** Un exercice pour l'introduction d'un ou de plusieurs **mots grammaticaux** ou d'un mot de vue qui figurent dans l'histoire, mais dont tous les éléments n'ont pas encore été forcément enseignés. Ces mots grammaticaux (exemples en français: chez, que, pour, etc.) sont toujours enseignés dans un contexte approprié et non pas en isolation.

**Histoire:** Un texte qui sert à l'apprentissage de la lecture courante.

## TABLE DES MATIERES

Les leçons non mentionnées sont des leçons de répétition.

1	a y	ya	<i>canari</i>
2	ε t	tεtε	<i>beignet</i>
3	'	'ta	<i>sel</i>
4	ι	'tuta	<i>patates douces</i>
5	gb	gbata	<i>chaise</i>
6	k	ka	<i>crabe</i>
7	=	=gbε	<i>cerceau</i>
8	ο	'kο	<i>carpe</i>
10	n	na	<i>bois de chauffe, feu</i>
11	u	tutu	<i>gibecière</i>
13	-	-gbο	<i>plate-forme</i>
14	d	dakayu	<i>parapluie</i>
15	i	-gbi	<i>chien</i>
16	m	'matu	<i>papo</i>
17	p	-panο	<i>cannes à sucre</i>
19	υ	δυ	<i>abeilles, sucre</i>
20	w	wanu	<i>pagaie</i>
22	l	'lο	<i>nid</i>
23	b	-beλε	<i>lit</i>
25	kl	'kla	<i>os</i>

26	o	yo	<i>palmier à huile</i>
27	e	ke	<i>aigle, dos</i>
29	bl	bli	<i>boeuf</i>
30	pl...	=pli	<i>porc-épic</i>
32	c	'ci	<i>igname</i>
33	h	-hotu	<i>cocotier</i>
35	ue...	duë	<i>éléphant</i>
36	uo...	bubuo	<i>orange</i>
38	.an	'han	<i>fourmis (espèce)</i>
39	'εε	'tεε	<i>barrique</i>
41	yr...	-yrɔyrɔ	<i>lézard (espèce)</i>
42	kw	kwla	<i>tortue, genou</i>
44	hw	hwle	<i>se muer</i>
45	ny	'nya	<i>requin</i>
47	ŋ	=ŋle	<i>coude</i>
48	ŋm	ŋmaŋmɔɔ	<i>pointes</i>
50	j	-jri	<i>python</i>
51	f	'flɔɔ	<i>pain</i>
53	s	-semle	<i>savon</i>
54	g	=gu	<i>carpes grises</i>
56	hr.n	hran	<i>branches de palmier</i>